

上海玉佛寺丛书

真禅
著

《华严经》
与华严宗



《华严经》与华严宗

真 禅 者

上海安远路160号

上海玉佛寺法物流通处

印200060

目 录

- 第一章 《华严经》的译本…………… (1)
- 第二章 《华严经》的注疏…………… (12)
- 第三章 《华严经》的基本思想
…………… (32)
- 第四章 华严宗的传法世系…………… (34)
- 第五章 华严宗的基本思想…………… (50)
- 第六章 华严宗的判教与观法
…………… (62)

《华严经》与华严宗

余早年曾随华严座主应慈老法师修学华严大教前后达十六年之久，因此对《华严经》的基本教义稍有信解。近年又常应各方四众弟子之请，开讲《华严经》中“普贤行愿品”、“十地品”等多次。为报师恩，报众生恩，特撰写此文。因中国佛教华严宗是以弘扬《华严经》而得名的，《华严经》与华严宗的关系密不可分，故本书取名为《〈华严经〉与华严宗》。

第一章《华严经》的译本

《华严经》，全称《大方广佛华严经》。原本有上、中、下三本：上本浩瀚无垠，难以用数量来计算；中本约有五十万颂；下本也有十万颂。翻译到中国来的是略本，只有三万六千颂。共有三种译本：一、东晋佛陀跋陀罗译，六十卷，三十四品；二、唐实叉难陀译，八十卷，三十九品；三、唐贞元中般若译，四十卷。此外，传译该经某一品或一部分的亦复不少。

一、六十卷《华严经》

六十卷《华严经》，通称《晋译华严》或《六十华严》。东晋佛陀跋陀罗译，共三十四品。

佛陀跋陀罗，亦称“佛大跋陀”，意译“觉贤”、“佛贤”。古印度迦毗罗卫国（今尼泊尔境内）人。释迦族。系释迦牟尼叔父甘露饭王的后裔。五岁丧父，十七岁出家。天资聪慧，学识超群。背诵经典，一日能完成一月之业。曾以禅律闻名于世。后游学至罽宾，遇到从中国去的僧人智严，两人同礼大禅师佛大先（觉军）为师，受学禅法。旋智严邀请他来华弘法，他即裹粮辞师，向东迈进。途中层岩重荫，绵亘千里，昼履巉岩，夜枕冰冻，侧足傍跣，援绳挂索，仰接云霄。中途粮尽，乃分粒而食，备尽辛劳。如是者三年，乃度葱岭而至交趾，经海道乃达青州。闻鸠摩罗什在长安，即于东晋义熙四年（408，另有二年或三年之说）到达长安，与鸠摩罗什共论法义，阐发玄微。后来因与鸠摩罗什门徒不和，被迫与弟子慧观等40余人离开长安至庐山。时慧远在庐山，对佛陀跋陀罗师徒的到来，极表欢迎。佛陀跋陀罗在庐山留居年余，译出《达摩多罗禅经》二卷。东晋义熙八年（412）赴荆州，其后又到建康（今江苏南京），住道场寺。在此期间，他与法显、法业等先后译出《摩诃僧祇律》、《大般泥洹经》、《新无量寿经》、《大方广佛华严经》、《大方等如来藏经》等，共十三部、一百二十五卷。其中《大方广佛华严经》，从义熙十四年开始翻译，助译者有法业、慧观、慧严等。时佛陀跋陀罗亲临译场，指挥执笔，诠定文旨，会通方言，妙得经义。前后共化了三年时间，最后重加校订，于刘宋永初二年（421）完成。这就是现今所传的《六十华严》。

《六十华严》译成的第二年，经与梵本勘校，发现其中《入法界品》有漏译之处。后来唐贤首法藏每讲《六十华严》，常叹译文前后难以连贯，因就教于日照三藏。日照三藏携有《华严经》第八会经文，相互对勘，发现二处漏译的经文，乃

由复礼法师笔受，慧智法师释语，加以补译。于是《六十华严》遂成完本。

《六十华严》共七处八会三十四品。所谓七处八会，即讲经的地点换了七处，集会了八次。其中：

第一会，寂灭道场会，共二品，即：《世间净眼品》、《卢舍那佛品》。

第二会，普光法堂会，共六品，即：《如来名号品》、《四谛品》、《如来光明觉品》、《菩萨明难品》、《净行品》、《贤首菩萨品》。

第三会，忉利天宫会，共六品，即：《佛升须弥顶品》、《菩萨云集妙胜殿上说偈品》、《菩萨十住品》、《梵行品》、《初发心菩萨功德品》、《明法品》。

第四会，夜摩天宫会，共四品，即：《佛升夜摩天宫自在品》、《夜摩天宫菩萨说偈品》、《功德华聚菩萨十行品》、《菩萨十无尽藏品》。

第五会，兜率天宫会，共三品，即：《如来升兜率天宫一切宝殿品》、《兜率天宫菩萨云集赞佛品》、《金刚幢菩萨十回向品》。

第六会，他化天宫会，共十一品，即：《十地品》、《十明品》、《十忍品》、《心王菩萨问阿僧祇品》、《寿命品》、《菩萨住处品》、《佛不思议法品》、《如来相海品》、《佛小相光明功德品》、《普贤菩萨行品》、《宝王如来性起品》。

第七会，普光明殿重会，仅一品，即：《离世间品》。

第八会，给孤独园会，仅一品，即：《入法界品》。

二、八十卷《华严经》

八十卷《华严经》，通称《新译华严》或《八十华严》。唐实

叉难陀译，共三十九品。

实叉难陀，亦称“施乞叉难陀”，意译“学喜”。于阗（今新疆和田）人。知识广博，通大小乘佛学和外学。时武则天笃信佛法，以旧译《六十华严》未为详备，听说于阗有梵本，乃遣使前往求取善本，并聘请译人。时实叉难陀是于阗的知名学者，当即应聘携带广本《华严经》梵本来洛阳，被武则天迎至大遍空寺，从事翻译佛经。证圣元年（695），他同菩提流志、义净、复礼、法藏等，重新翻译《华严经》。时菩提流志、义净帮助宣读梵文，复礼、法藏等担任笔受、润文。前后五年，于圣历二年（699）在佛授记寺译毕，这就是现今所传的《八十华严》。《八十华严》文辞流畅，义理周详，比《六十华严》要完善得多。在翻译过程中，武则天亲临译场，助扬译事，并亲自撰写《序言》，挥毫题写品名。她在《序言》中说：“《大方广佛华严经》者，斯乃诸佛之秘藏，如来之性海。视之者莫识其指归，挹之者罕测其涯际。有学无学，志绝窥觐；二乘三乘，宁希听受。最胜种智，庄严之迹既隆；普贤、文殊，愿行之因斯满。一句之内，包法界之无边，一毫之中，置刹土而非隘。……”（《大正藏》卷十）此经译出后，发现其中仍漏译日照三藏补译《六十华严》中二处经文的内容。法藏乃将新旧两种译本，相互对照，勘校梵文，补译漏文，文义始得连续畅通。

实叉难陀在译毕《华严经》后，又奉武则天诏，于久视元年（700）在颍川（今河南许昌）三阳宫译出《大乘入楞伽经》，后又在长安清禅寺和洛阳佛授记寺译出《文殊师利授记经》等。长安四年（704），以母老求归，由御史霍嗣光护送回到于阗。景龙二年（708）再度应邀来到长安，住大荐福寺。尚未从事翻译即患病，二年后卒于长安。遗体火化后由其门人悲智和

唐使哥舒道元将其骨灰护送回于阗。后人为了纪念他，即在长安火化处建造七层塔，称为华严三藏塔。一生所译经典，除《华严经》外，尚有《大乘入楞伽经》、《入如来智德不思议经》、《如来不思議境界经》、《普贤菩萨所说经》、《文殊师利授记经》、《十善业道经》、《右饶佛塔功德经》、《大乘四法经》、《观世音菩萨秘密藏神咒经》、《摩诃般若随心经》等，共计十九部一百零七卷。

《八十华严》共七处九会三十九品，其中：

第一会，菩提场会，共六品，即：《世主妙严品》、《如来现相品》、《普贤三昧品》、《世界成就品》、《华藏世界品》、《毗卢遮那品》。

第二会，普光明殿会，共六品，即：《如来名号品》、《四圣谛品》、《光明觉品》、《菩萨问明品》、《净行品》、《贤首品》。

第三会，忉利天宫会，共六品，即《升须弥山顶品》、《须弥顶上偈赞品》、《十住品》、《梵行品》、《初发心功德品》、《明法品》。

第四会，夜摩天宫会，共四品，即：《升夜摩天宫品》、《夜摩宫中偈赞品》、《十行品》、《十无尽藏品》。

第五会，兜率天宫会，共三品，即：《升兜率天宫品》、《兜率宫中偈赞品》、《十回向品》。

第六会，他化天宫会，仅一品，即：《十地品》。

第七会，重普光明殿会，共十一品，即：《十定品》、《十通品》、《十忍品》、《阿僧祇品》、《寿量品》、《诸菩萨住处品》、《佛不思議法品》、《如来十身相海品》、《如来随好光明功德品》、《普贤行品》、《如来出现品》。

第八会，重普光明殿会，仅一品，即《离世间品》。

第九会，给孤独园会，仅一品，即《入法界品》。

三、四十卷《华严经》

四十卷《华严经》，通称《四十华严》，亦称《贞元经》。这是《八十华严》中《入法界品》的别译本（由二十一卷扩展为四十卷），全名《大方广佛华严经入不思议解脱境界普贤行愿品》。唐贞元中般若译，仅一品。

般若，意译“智慧”。罽宾国人。身材魁伟，戒律精严。唐德宗时，来游我国，居长安，充义学沙门。唐元和五年（810），在醴泉寺译出《本生心地观经》八卷，唐宪宗为之作序。

唐贞元十一年（795）十一月十八日，有南天竺乌荼国王派使来朝，进奉梵夹，上表云：“南天竺乌荼国，深信最深善逝法者，修行最胜大乘行者，吉祥自在作清净师子王，上献摩诃支那大唐国大吉祥天子、大自在师子中大王。手自书写《大方广佛华严经》，百千偈中所说，善财童子亲近承事佛刹极微尘数善知识，行中五十五圣者善知识，入不思议解脱境界普贤行愿品，谨奉进上。伏愿，大国圣王福聚高大，超须弥山；智慧深广，过四大海。十方国土，通为一家。及书此经功德，愿集彼无量福聚，等虚空界。一切世界海，无尽众生界，一切皆如善财童子，得佛正见，具足智慧，见不可思议真善知识，咸生欢喜。得佛广大普光明照，离诸贪著，成就无垢普贤菩萨最胜行愿。伏愿，书此大乘经典进奉功德，慈氏如来成佛之时，龙华会上，早得奉觐大圣天王，获宿命智，瞻见便识，同受佛记。尽虚空遍法界，广度未来一切众生，速得成佛。”（《大正藏》卷十）唐德宗获此梵夹，不胜欢喜。即于贞元十二年，手诏般若三藏，于长安崇福寺进

行翻译。十四年译毕进上，是为《四十华严》。在翻译中，除由般若宣读梵文外，参加译务的还有：

- 一、东都天宫寺沙门广济译语，
- 二、西明寺赐紫沙门圆照笔受，
- 三、保寿寺沙门智柔、智通回缀，
- 四、成都府正觉寺沙门道弘、章敬寺沙门鉴虚润文，
- 五、大觉寺沙门道章校刊证义，
- 六、千福寺沙门大通证禅义，
- 七、太原府崇福寺沙门澄观、千福寺沙门虚邃详定。

《四十华严》所以名为《入不思议解脱境界普贤行愿品》者，因为经中叙述善财童子于五十三参中，参礼了五十五位善知识。每一善知识，各得一解脱法门。各位善知识各以其所得之解脱法门，昭示善财。解脱法门中，有胜热婆罗门之火海刀山，无厌足王之治理罪犯，以及最后弥勒弹指，楼阁门开，善财童子身入其中，见其楼阁，广博无量，同于虚空。又有阿僧祇宫殿，以阿僧祇宝为地；阿僧祇门阙、窗牖、阶陛、欄楯、道路，皆是七宝所成。这些境界，超越常情，非凡夫之所能知，故称为“不思议”。唯有断除贪瞋痴我、法二种执缚之菩萨，才能有此妙用，故称“解脱境界”。此经叙述善财童子五十三参，参礼五十五位善知识，都是“解脱境界”。“解脱境界”是所证，而能证此解脱境界之因，则为普贤菩萨十种行愿，所以最后殿之“普贤行愿品”，以十大愿王为入解脱境界之方便，故名《入不思议解脱境界普贤行愿品》。

四、《华严经》别译单行本

在大部《华严经》译出之前，就已有不少的零星译本，大

部《华严经》译出之后，还续有零星译本出现。从东汉到唐代，卷幅不长的《华严经》约有三十余种。其中：

《佛说兜沙经》，一卷，东汉支娄迦谶译，即后来《八十华严》中的《如来名号品》。

《佛说菩萨本业经》，一卷，三国吴支谦译，即《八十华严》中的《净行品》。

《诸菩萨求佛本业经》，一卷，西晋聂道真译，即《八十华严》中的《净行品》。

《菩萨本愿行品经》，一卷，西晋聂道真译，即《八十华严》中的《净行品》。

以上四种译本都属于《八十华严》的第二会中的组成部分。

《佛说菩萨十住经》，一卷，东晋祇多蜜译，即《八十华严》中的《十住品》。

《菩萨十住行道品》，一卷，西晋竺法护译，即《八十华严》中的《十住品》。

《菩萨十道地经》，一卷，西晋聂道真译，即《八十华严》中的《十住品》。

《十住断结经》，十卷，后秦竺佛念译，疑即《八十华严》中的《十住品》。

以上四种译本都属于《八十华严》中的第三会中的组成部分。

《十地断经》，十卷，后秦竺佛念译，即《八十华严》中的《十地品》。

《十住经》，十二卷，西晋聂道真译，即《八十华严》中的《十地品》。

《菩萨十地经》一卷，西晋竺法护译，疑即《八十华严》中

的《十地品》。

《大方广十地经》，一卷，西域沙门吉迦夜译，疑即《八十华严》中的《十地品》。

《十地经》，一卷，东晋河支译，似是《八十华严》中的《十地品》。

《十住经》，四卷，后秦鸠摩罗什等译，即《八十华严》中的《十地品》。

《渐备一切智德经》，五卷，西晋竺法护译，即《八十华严》中的《十地品》。

《菩萨初地经》，一卷，西晋聂道真译，即《八十华严》中的《初地品》。

以上八种译本都属于《八十华严》的第六会中的组成部分。

《等目菩萨所问三昧经》，三卷，西晋竺法护译，即《八十华严》中的《十定品》。

《显无边佛土功德经》，一卷，唐玄奘译，即《八十华严》中的《寿命品》。

《佛说较量一切佛刹功德经》，一卷，宋法贤译，即《八十华严》中的《寿命品》。

《佛说如来兴现经》，四卷，西晋竺法护译，即《八十华严》中的《性起品》。

《如来兴现经》，一卷，白法祖译，即《八十华严》中的《性起品》。

《大方广如来性起经》，二卷，西晋译本，即《八十华严》中的《性起品》。

《大方广如来性起微密藏经》，二卷，为西晋译本，即《八十华严》中的《性起品》。

以上六种译本都属于《八十华严》的第七会中的组成部分。

《度世品经》，六卷，西晋竺法护译，即《八十华严》中的《离世间品》。

《普贤菩萨答难二千经》，三国吴时译出，即《八十华严》中的《离世间品》。

以上二种译本都属于《八十华严》的第八会中的组成部分。

《佛说罗摩伽经》，三卷，西秦圣贤译，即《八十华严》中的《入法界品》。

《罗摩伽经》，三卷，魏安法贤译，即《八十华严》中的《入法界品》。

《罗摩伽经》，一卷，北凉昙无讖译，即《八十华严》中的《入法界品》。

以上三种译本都属于《八十华严》的第九会中的组成部分。

《大方广华严入如来不思议境界经》，二卷，隋阇那崛多译。

《度诸佛境界智严经》，一卷，梁僧伽婆罗译。

《度诸佛境界智光严经》，一卷，失译。

《大方广入如来不思议境界经》，二卷，唐实叉难陀译。

以上四种译本，已不详其属于何品，但为普光法堂会（普光明殿会）所说。

《大方广佛华严经不思议佛境界分》，一卷，唐提云般若译。

《大方广如来不思议境界经》，一卷，唐实叉难陀译。

以上二种译本，也不详其属于何品，但为菩提树下（菩

提场会)所说。

《大方广普贤所说经》，一卷，唐实叉难陀译。

《大方广佛华严经修慈分》，一卷，唐提云般若译。

以上二种译本，现存《华严经》均无此品，但梵本却有，故亦录之存查。

上述译本，都是《华严经》的片断，说明在我国译经史上，《华严经》是译师们普遍重视的一部大乘经。

以上这些《华严经》的别译本中，最早译出的是支娄迦谿所译的《兜沙经》，也就是后来大部《华严经》中的《名号品》。这部经有许多特点。“兜沙”，原义为“十”。所以《兜沙经》中讲的都是十数的法。主要说十方佛刹都有佛，又说菩萨修行有种种十法。如果想要成佛，必须经过种种十法阶次的修行，如十住、十行、十无尽藏、十回向、十地、十定等，共有六类。这六类，也就是成佛的六个步骤，每一个步骤，又是一个十法阶次。这些说法，是前所未有的，后来的大部《华严经》，也是这样的组织。因此，可以这样说，《兜沙经》是大部《华严经》的一部纲要性著作，大部《华严经》是依此为提纲而详加扩充的。《兜沙经》的重要思想之一是扩大了成佛的范围，把成佛的修行方法推广到一切众生。原来小乘佛教认为，佛的出世有先后，不能同时有两佛。这样对人们的成佛有极大的限制。《兜沙经》打破了这一限制，认为在空间上同时有无量无边的国土布于十方，在时间上就可以同时有无量无边的佛，即使大家都一时成了佛，也安排得下。所以十方成佛的思想，是此经很突出的思想。但同时此经也指出，成佛并不是轻而易举的。因此，他们把成佛的步骤，分为六类十法阶次。认为“十地”不过是修行的初步，等于六个十法阶次的第一阶次“十住”，以后还需要经历五个这样的十法阶

次。

《华严经》别译本中另一部重要经典，乃是《渐备一切智德经》，是西晋竺法护所译，后来还译名《十地经》。此经重点阐述了修行的菩萨如何入地、住地、出地以及不断胜进的问题。在叙述时，也是采取十进位法。说每一地的入地、住地、出地，都要具足十法，最后才能功德圆满。他们还把“十地”紧密配合菩萨修行的“十度”（布施、持戒、忍、精进、定、般若、方便善巧、愿、力、智）。此经还提出了“三界所有，唯是一心”和“十二有支，皆依一心”的重要命题，作为对宇宙和人生的两种基本观点。这些观点对后来大乘佛教思想的发展，有很大关系。大乘佛教后来主张“一切唯心”，与《十地经》的关系就极大。

第二章 《华严经》的注疏

《华严经》是一部很重要的大乘经典，所以在印度就有注疏。大约在佛灭后八百年光景（据鸠摩罗什所传），印度有一位龙树菩萨，在龙宫中见到《华严经》后，就叹为希有，著有《大不思议论》，以注释此经。其中一部分汉译为《十住毗婆沙论》，是注释《华严十住经》（后来译本名《十地经》）的。这部注释只注了《华严十住经》中的重颂部分（经有正文和颂，颂又有前、后，后面的颂叫作“重颂”），而且也只讲到第二住，并非“十住”全文，所以只有十七卷。因为此书是鸠摩罗什之师佛陀耶舍口传的诵本，他只记得这些，所以译得不全。此外，世亲菩萨也著有《十地经论》，安慧菩萨也撰有《十地品释》等，都是注释《华严经》中一部分，而非全文。

《华严经》在中国译出后，影响极大，佛教学者和大德高僧竞相传习，因而注释也特别多。其中有直接注释《华严经》的，也有对“华严经注疏”再作解释的，同时还有一些依据《华严经》教义而进行发挥的。在这些著述中，比较重要的有：

魏灵辨：

《华严经论》，一卷。

隋吉藏：

《华严经游意》，一卷。系站在三论宗立场上，从化主、化处、教门、徒众四方面，论述华严教学之佛身、佛土、因果等问题。并就毗卢舍那佛与释迦牟尼佛之关系，评论南方论师之二佛一致说和北方论师之二佛相异说。

《华严还源观科》，三卷。

隋杜顺(法顺)：

《华严五教止观》，一卷。主要论述华严五教之止观法门。

《华严法界观门》，一卷。此书无单行本，赖注疏如澄观之《华严法界玄镜》二卷，宗密之《注华严法界观门》一卷等行世。主要记述华严法界之观法，分为真空观、理事无碍观、周遍含容观三种：(1)真空观即四法界中之理法界观，于此观法中，另开四句十门以释之，即会色归空观、明空即色观、空色无碍观、泯绝无寄观四句十门。(2)理事无碍观即理事无碍法界观，此观之下复分十门加以说明，即理遍于事门、事遍于理门、依理成事门、事能显理门、以理夺事门、

事能隐理门、真理即事门、事法即理门、真理非事门、事法非理门等十门。(3) 周遍含容观即事事无碍法界观，此观亦开十门以说明，即理如事门、事如理门、事含理事门、通局无碍门、广狭无碍门、遍容无碍门、摄入无碍门、交涉无碍门、相在无碍门、溥融无碍门等十门。

唐李通玄：

《华严经合论》，一百二十卷。李通玄造论，志宁厘经合论。李通玄居士，与法藏为同时代人，虽亦尊崇十玄六相之说，但与法藏异趣，以自家独特之见研究新译《八十华严》，为新《华严》注释书之先驱。其内容开立十门以说明《八十华严》之要义，即依教分宗、依宗教别、教义差别、成佛同别、见佛差别、说教时分、净土权实、摄化境界、因果延促、会教始终。卷首附有李通玄之略传，并叙述本书流传之概要。本书与诸家说法相异之处，即视《华严》一经为十处、十会、四十品，且不用五教之说，而用十教判，另加性恶说，并发挥三圣圆融之义。后来清凉澄观著《华严大疏钞》，受此书影响不小。

《新华严经论》，四十卷。系就《八十华严》明其玄旨、随释经文而成。初于文前列十门(与《华严经合论》同)。次释经文，先总叙经义，二明经宗趣，三明其教体，四总陈会数，五释其文义。本书与法藏等论不同处是：法藏之主旨在成就事事无碍，本书则阐发凡夫一生感得心内理智不二之佛等。大中年间(847—859)，开元寺僧志宁合经与论，即为《华严经合论》。

《华严经大意》，一卷。

《华严经决疑论》四卷。